



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2004-97**

under the

**CUSTODY AND DETENTION OF YOUNG
PERSONS ACT
(O.C. 2004-349)**

Filed September 1, 2004

1 *Paragraph 12(1)(r) of New Brunswick Regulation 92-71 under the Custody and Detention of Young Persons Act is repealed and the following is substituted:*

(r) fail to abide by any term or condition of a reintegration leave;

2 *The heading “PROGRAMMES DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE DÉTENTION D’ADOLESCENTS” preceding section 22 of the French version of the Regulation is amended by striking out “D’ADOLESCENTS” and substituting “POUR ADOLESCENTS”.*

3 *The heading “RELEASE FROM A PLACE OF SECURE CUSTODY” preceding section 23 of the Regulation is amended by striking out “RELEASE” and substituting “REINTEGRATION LEAVE”.*

4 *Section 23 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “release” and substituting “reintegration leave”;*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2004-97**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA GARDE ET LA DÉTENTION
DES ADOLESCENTS
(D.C. 2004-349)**

Déposé le 1^{er} septembre 2004

1 *L’alinéa 12(1)r du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-71 établi en vertu de la Loi sur la garde et la détention des adolescents est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

r) faire défaut d’observer l’une quelconque des modalités ou conditions d’un congé de réinsertion sociale;

2 *La rubrique « PROGRAMMES DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE DÉTENTION D’ADOLESCENTS » qui précède l’article 22 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « D’ADOLESCENTS » et son remplacement par « POUR ADOLESCENTS ».*

3 *La rubrique « LIBÉRATION TEMPORAIRE D’UN ENDROIT DE GARDE EN MILIEU FERMÉ » qui précède l’article 23 du Règlement est modifiée par la suppression de « LIBÉRATION TEMPORAIRE » et son remplacement par « CONGÉ DE RÉINSERTION SOCIALE ».*

4 *L’article 23 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « libération temporaire » et son remplacement par « congé de réinsertion sociale »;*

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

23(2) A superintendent may consider the following factors when deciding whether or not to authorize a reintegration leave:

- (a) the conduct of the young person while in custody;
- (b) the availability of supervision and support for the young person during the period of reintegration leave;
- (c) the likelihood that the young person will fail to abide by any of the terms and conditions of a reintegration leave;
- (d) the benefit of the reintegration leave to the young person, to the young person's family or to other persons;
- (e) the risk to the public posed by the reintegration leave of the young person;
- (f) the necessity or desirability that the young person be absent, with or without escort, for medical, compassionate or humanitarian reasons or for the purpose of rehabilitating the young person or reintegrating the young person into the community; and
- (g) such other factors as the superintendent considers relevant.

(c) in subsection (3) by striking out "release" and substituting "reintegration leave";

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

23(4) Within fourteen days after receipt of an application by a young person for authorization of reintegration leave, the superintendent shall

- (a) advise the young person whether or not the reintegration leave is authorized,

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

23(2) Un directeur peut tenir compte des facteurs suivants lorsqu'il décide ou non d'autoriser un congé de réinsertion sociale :

- a) le comportement de l'adolescent en détention;
- b) la disponibilité de surveillance et de soutien pour l'adolescent pendant la période de congé de réinsertion sociale;
- c) la probabilité que l'adolescent fasse défaut d'observer l'une quelconque des modalités ou conditions de son congé de réinsertion sociale;
- d) le bénéfice conféré par le congé de réinsertion sociale à l'adolescent, à sa famille ou à toute autre personne;
- e) le risque au public causé par le congé de réinsertion sociale de l'adolescent;
- f) le fait qu'il soit nécessaire ou souhaitable que l'adolescent s'absente, accompagné ou non, soit pour des raisons médicales, humanitaires ou de compassion, soit en vue de sa réadaptation ou de sa réinsertion sociale;
- g) tout autre facteur que le directeur considère pertinent.

c) au paragraphe (3), par la suppression de « une libération temporaire » et son remplacement par « un congé de réinsertion sociale »;

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

23(4) Dans les quatorze jours qui suivent la réception d'une demande d'autorisation de congé de réinsertion sociale d'un adolescent, le directeur doit :

- a) aviser l'adolescent si le congé de réinsertion sociale est autorisé ou non;

(b) indicate any terms and conditions, if the reintegration leave is authorized, and

(c) give reasons if the reintegration leave is not authorized.

(e) in subsection (5) by striking out “release” and substituting “reintegration leave”;

(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:

23(6) A superintendent may revoke an authorization of reintegration leave where the superintendent is satisfied, on reasonable grounds, that

(a) the young person is failing to abide by or is about to fail to abide by any of the terms and conditions of the reintegration leave,

(b) the young person has committed an offence while on reintegration leave, or

(c) the revocation is necessary in order to protect the best interests of the young person or the public.

(g) by repealing subsection (7) and substituting the following:

23(7) The provisions of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) apply with the necessary modifications to the reintegration leave of a young person detained in custody in a place of secure custody.

5 Subsection 26(5) of the French version of the Regulation is amended by striking out “modifications nécessaires” and substituting “adaptations nécessaires”;

b) indiquer toute modalité ou condition du congé de réinsertion sociale, le cas échéant;

c) donner les motifs du refus si l’autorisation est refusée.

e) au paragraphe (5), par la suppression de « sa libération temporaire » et son remplacement par « son congé de réinsertion sociale »;

f) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

23(6) Un directeur peut révoquer une autorisation de congé de réinsertion sociale lorsqu’il est convaincu, sur motifs raisonnables :

a) soit que l’adolescent fait défaut d’observer l’une quelconque des modalités ou conditions de son congé de réinsertion sociale ou est sur le point de faire défaut de les observer;

b) soit que l’adolescent a commis une infraction lors de son congé de réinsertion sociale;

c) soit que la révocation est nécessaire afin de protéger le meilleur intérêt de l’adolescent ou celui du public.

g) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

23(7) Les dispositions de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, au congé de réinsertion sociale des adolescents détenus sous garde dans un endroit de garde en milieu fermé.

5 Le paragraphe 26(5) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « modifications nécessaires » et son remplacement par « adaptations nécessaires ».

6 Subsection 35(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

35(1) The provisions of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) apply with the necessary modifications to the maintenance and use of records pertaining to young persons detained in custody in a youth custodial facility.

7 This Regulation shall be deemed to have come into force on April 1, 2003.

6 Le paragraphe 35(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35(1) Les dispositions de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la tenue des dossiers et à leur usage concernant les adolescents détenus sous garde dans un établissement de détention pour adolescents.

7 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2003.